

# من كتاب الأصول الستة

مع ترجمته إلى اللغة الروسية

*Матн книзи Шесть основ  
с переводом на русский язык*

تَرْجَمَ وَجَمَعَ

أَبُو حَمْزَةَ الْبَشْقُورْدِي

*Перевёл и собрал*

*Абу Хамза аль-Башкурди*





Предисловие переводчика

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*С именем Аллаха Милостивого Милующего*

Восхваляем Аллаха – Господа миров, Который достоин всех наилучших похвал, Который одарил меня Своими милостями и указал на путь успеха.

Свидетельствую, что нет никого достойного поклонения, кроме Аллаха и что Мухаммад Его раб и посланник, да благословит его Аллах и приветствует, и его семейство, и его последователей.

А затем:

Всевышний Аллах по Своей милости наделил меня проведением уроков по одной из самых известных книг по акыде «Три основы и их доказательства», а затем по книге «Шесть основ», которая тоже имеет большой почет и великое значение у ахлю-с-Сунна. И облегчил по ходу ведения этих уроков делать их переводы на русский язык в письменном виде для облегчения моим братьям.

И теперь, по завершению уроков по «Шесть основ», Всевышний Аллах помог собрать в одну книгу то, что переводил.

И решил приводить основной арабский текст перед текстом перевода, чтобы можно было извлечь больше пользы при её изучении.

И, как видите, это перевод без толкования, а это значит, что желательно читать его вместе с уроками, чтобы получить больше пользы из его содержания. Или же, если кто-либо уже слушал уроки по этой книге до этого, то может пользоваться ею для повторения и преподавания, или же для призыва, или даже для перевода на другие языки.

И прошу Аллаха моего Господа, через Его милость и щедрость, чтобы дал мне бесконечный барока посредством этой работы, и чтобы она приносила огромную пользу мне и моим братьям мусульманам.

*Написал Абу Хамза Абдуль-Уавхаб ибн Ринат аль-Баширди,  
в день гумму'а, тринадцатого Сафар, 1444 года по хиджре.  
(9.09.2022)*

**Вступительное слово автора:**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ.

مِنْ أَعْجَبِ الْعُجَابِ، وَأَكْبَرَ الْآيَاتِ الدَّالَّةِ عَلَى فُذْرَةِ الْمَلِكِ الْعَلَابِ سِتَّةُ أُصُولٍ  
بَيْنَهَا اللَّهُ تَعَالَى بَيَانًا وَاضِحًا لِلْعَوَامِّ فَوْقَ مَا يَظُنُّ الظَّانُونَ،  
ثُمَّ بَعْدَ هَذَا غَلِطَ فِيهَا كَثِيرٌ مِنْ أَدْكِيَاءِ الْعَالَمِ وَعُقَلَاءِ بَنِي آدَمَ إِلَّا أَقَلَّ الْقَلِيلِ.

**С именем Аллаха Милостивого Милующего.**

Из самого удивительного и самых великих знамений, указывающих на могущество (Аллаха –) Победоносного Владыки (– это) шесть основ,

которых Всевышний Аллах разъяснил ясным разъяснением (даже) для простого народа, сверх того, что полагают люди,

(а) затем, после этого, заблудились в них многие из (числа) умных (людей этого) мира и здравых сынов Адама, кроме очень малого количества.

## Первая основа

Сказал автор:

الأَصْلُ الْأَوَّلُ: إِخْلَاصُ الدِّينِ لِلَّهِ تَعَالَى وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، وَبَيَانُ ضِدِّهِ الَّذِي هُوَ الشِّرْكَ بِاللَّهِ،

وَكَوْنُ أَكْثَرِ الْقُرْآنِ فِي بَيَانِ هَذَا الْأَصْلِ مِنْ وُجُوهِ شَتَّى بِكَلَامٍ يَفْهَمُهُ أَيْدُ الْعَامَّةِ،

ثُمَّ لَمَّا صَارَ عَلَى أَكْثَرِ الْأُمَّةِ مَا صَارَ أَظْهَرَ هُمْ الشَّيْطَانُ الْإِخْلَاصَ فِي صُورَةٍ تَنْقُصِ الصَّالِحِينَ وَالتَّقْصِيرَ فِي حُقُوقِهِمْ، وَأَظْهَرَ هُمْ الشِّرْكَ بِاللَّهِ فِي صُورَةٍ مَحَبَّةِ الصَّالِحِينَ وَاتِّبَاعِهِمْ.

**Первая основа:** Ихлас (т.е. искреннее посвящение) религии Всевышнему Аллаху – Одному, нет у Которого соучастника. И разъяснение его противоположности, которое есть ширк (т.е. придание соучастников) Аллаху.

И большинство Куръана про разъяснение этой основы с разных сторон, с (такой) речью, понимает которую (даже) самый глупый народ.

Затем, когда с большинством этой общины произошло то, что произошло, шайтан представил для них ихлас в виде принижения праведников и умаления их прав. И представил для них ширк (т.е. придание соучастников) Аллаху в виде любви к праведникам и (в виде) следования им.

## Вторая основа

Сказал автор:

الأصلُ الثَّانِي: أَمَرَ اللهُ بِالِاجْتِمَاعِ فِي الدِّينِ وَنَهَى عَنِ التَّفَرُّقِ فِيهِ، فَبَيَّنَ اللهُ هَذَا بَيَّانًا شَافِيًّا تَفْهَمُهُ الْعَوَامُّ،  
 وَهَذَا أَنَّ نَكُونَ كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاحْتَلَفُوا قَبْلَنَا فَهَلَكُوا،  
 وَذَكَرَ أَنَّهُ أَمَرَ الْمُسْلِمِينَ بِالِاجْتِمَاعِ فِي الدِّينِ وَنَهَاهُمْ عَنِ التَّفَرُّقِ فِيهِ، وَبَيَّنَّهُ وَضُوحًا مَا  
 وَرَدَتْ بِهِ السُّنَّةُ مِنَ الْعَجَبِ الْعَجَابِ فِي ذَلِكَ،  
 ثُمَّ صَارَ الْأَمْرُ إِلَى أَنَّ الْإِفْتِرَاقَ فِي أُصُولِ الدِّينِ وَفُرُوعِهِ هُوَ الْعِلْمُ وَالْفِقْهُ فِي الدِّينِ،  
 وَصَارَ الْأَمْرُ بِالِاجْتِمَاعِ فِي الدِّينِ لَا يَقُولُهُ إِلَّا زَنْدِيقٌ أَوْ مَجْنُونٌ.

**Вторая основа:** Аллах приказал сплотиться на религии и запретил разделяться в ней. И разъяснил Аллах это разъяснением убедительным (так что) понимает это (даже) простой народ.

И запретил нам, чтобы мы были как те, которые разделялись и расходились до нас и погибли.

И упомянул (в Куръане), что Он приказал мусульманам сплотиться на религии и запретил им разделяться в ней. И прибавляет в это очевидность то, с чем пришла Сунна об этом (и это) из того, что вызывает сильное удивление.

Затем (после этого у людей) дело дошло до того, что разобщение в основах религии и его ответвлениях – оно (и есть) знание и понимание в религии. А приказ сплотиться на религии (для них) стал таким, что не говорит о нём никто, кроме лицемера или ненормального.

## Третья основа

Сказал автор:

الأَصْلُ الثَّلَاثُ: إِنَّ مِنْ تَمَامِ الإِجْتِمَاعِ السَّمْعَ وَالطَّاعَةَ لِمَنْ تَأَمَّرَ عَلَيْنَا وَلَوْ كَانَ عَبْدًا حَبَشِيًّا،

فَبَيَّنَ اللهُ هَذَا بَيَانًا شَافِيًّا كَافِيًّا بِوُجُوهِهِ مِنْ أَنْوَاعِ البَيَانِ شَرْعًا وَقَدْرًا،

ثُمَّ صَارَ هَذَا الأَصْلُ لَا يُعْرَفُ عِنْدَ أَكْثَرِ مَنْ يَدَّعِي العِلْمَ، فَكَيْفَ العَمَلُ بِهِ.

**Третья основа:** Поистине из полноты сплоченности – слушаться и повиноваться тому, кто взял правление над нами, даже если он был хабашитским рабом.

И Аллах разъяснил это по Шариату и по предопределению, разъяснением убедительным и достаточным с (разных) сторон (разными) видами разъяснений.

Затем эта основа стала неизвестной у большинства тех, которые утверждают (что у них есть) знание. Так как же (будет осуществляться) дело по ней (т.е. по этой основе, раз исчезло её понимание)!?

## Четвёртая основа

Сказал автор:

الأصلُ الرَّابِعُ: بَيَانُ الْعِلْمِ وَالْعُلَمَاءِ وَالْفِئَةِ وَالْفُقَهَاءِ، وَبَيَانُ مَنْ تَشَبَّهَ بِهِمْ وَلَيْسَ مِنْهُمْ.

وَقَدْ بَيَّنَّ اللَّهُ هَذَا الْأَصْلَ فِي أَوَّلِ سُورَةِ الْبَقَرَةِ مِنْ قَوْلِهِ: ﴿يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ﴾ إِلَى قَوْلِهِ: ﴿يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَيَّ فَضَلْتُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ﴾.

وَيَزِيدُهُ وَضُوحًا مَا صَرَّحَتْ بِهِ السُّنَّةُ فِي هَذَا الْكَلَامِ الْكَثِيرِ الْبَيِّنِ الْوَاضِحِ لِلْعَامِيِّ الْبَلِيدِ.

ثُمَّ صَارَ هَذَا أَغْرَبَ الْأَشْيَاءِ، وَصَارَ الْعِلْمُ وَالْفِئَةُ هُوَ الْبِدْعُ وَالضَّلَالَاتُ، وَخِيَارُ مَا عِنْدَهُمْ لَيْسَ الْحَقُّ بِالْبَاطِلِ،

وَصَارَ الْعِلْمُ الَّذِي فَرَضَهُ اللَّهُ تَعَالَى عَلَى الْخَلْقِ وَمَدَحَهُ لَا يَتَفَوَّهُ بِهِ إِلَّا زَنْدِيقٌ أَوْ مَجْنُونٌ، وَصَارَ مَنْ أَنْكَرَهُ وَعَادَاهُ وَصَنَّفَ فِي التَّحْذِيرِ مِنْهُ وَالنَّهْيِ عَنْهُ هُوَ الْفَقِيهُ الْعَالِمُ.

**Четвёртая основа:** Разъяснение знания и (разъяснение качеств настоящих) учёных, а также фикха и обладателей фикха (т.е. правильного понимания религии). И разъяснение (качеств) тех, которые уподобляются им, а сами не из них.

Аллах разъяснил эту основу в начале Суры Аль-Бакара, начиная со Слов (смысловой перевод):

**«О, сыны Исраила! Помните Мою милость, которой Я облагодетельствовал вас, и выполняйте Мой договор (который Я вам вверил), и Я выполню договор с вами...»** (Сура Аль-Бакара 40)

до Слов (смысловой перевод):

**«О, сыны Исраила! Помните Мою милость, которой Я облагодетельствовал вас, и (о том) что Я отдал вам предпочтение над мирами».** (Сура Аль-Бакара 47)

И прибавляет к этому ясность то, о чём высказала Сунна в (своём) очевидном многочисленном обращении, (которое является) ясным (даже) для простого глупого человека.

Затем это превратилось в самые чуждые вещи – (истинное) знание и фикх стали (считаться у людей) ересями и заблуждениями. А лучшее что у них (– это) облечение истины ложью (причисляя ложь к истине).

(Истинное) знание, которое Всевышний Аллах обязал (изучать) творениям и восхвалил его, (наоборот) стало (у людей считаться) таким, что говорящий о нём лицемер или ненормальный.

А кто порицает его (т.е. истинное знание) и враждует с ним, и составляет (книги и послания) для предостережения и запрета от него, тот стал (считаться у них) обладателем фикха, знающим.

## Пятая основа

Сказал автор:

الأصل الخامس: بَيَّانُ اللَّهِ سُبْحَانَهُ لِأَوْلِيَاءِ اللَّهِ وَتَفْرِيقُهُ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْمُتَشَبِّهِينَ بِهِمْ مِنْ أَعْدَاءِ اللَّهِ الْمُنَافِقِينَ وَالْفُجَّارِ،

وَيَكْفِي فِي هَذَا آيَةٌ مِنْ سُورَةِ آلِ عِمْرَانَ وَهِيَ قَوْلُهُ: ﴿قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ﴾ الآية،

وَآيَةٌ فِي سُورَةِ الْمَائِدَةِ وَهِيَ قَوْلُهُ: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ﴾ الآية،

وَآيَةٌ فِي يُوسُفَ وَهِيَ قَوْلُهُ: ﴿أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ.﴾

ثُمَّ صَارَ الْأَمْرُ عِنْدَ أَكْثَرِ مَنْ يَدَّعِي الْعِلْمَ وَأَنَّهُ مِنْ هُدَاةِ الْخَلْقِ وَحُقَاقِ الشَّرْعِ إِلَى أَنَّ الْأَوْلِيَاءَ لَا بُدَّ فِيهِمْ مِنْ تَرْكِ اتِّبَاعِ الرُّسُلِ وَمَنْ تَبِعَهُمْ فَلَيْسَ مِنْهُمْ، وَلَا بُدَّ مِنْ تَرْكِ الْجِهَادِ فَمَنْ جَاهَدَ فَلَيْسَ مِنْهُمْ، وَلَا بُدَّ مِنْ تَرْكِ الْإِيمَانِ وَالتَّقْوَى فَمَنْ تَقَيَّدَ بِالْإِيمَانِ وَالتَّقْوَى فَلَيْسَ مِنْهُمْ.

يَا رَبَّنَا نَسْأَلُكَ الْعَفْوَ وَالْعَافِيَةَ إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ.

**Пятая основа:** Разъяснение (от) Пречистого Аллаха о (качествах) приближённых Аллаха; и Его различие между ними и между теми, которые уподобляются им из числа врагов Аллаха – лицемеров и нечестивцев.

И достаточно Аята об этом из Суры Али Имрон, а это Его Слова (смысловый перевод): **«Скажи: «Если вы любите Аллаха, то следуйте за мной, и тогда Аллах возлюбит вас...»»** (Сура Али Имрон 31)

А также Аята в Суре Аль-Маида, а это Его Слова (смысловый перевод): **«О те, которые уверовали! Кто из вас отступит от своей религии, то Аллах приведет других людей, которых Он будет любить, и которые будут любить Его...»** (Сура Аль-Маида 54)

А также Аята в (Суре) Йунус, а это Его Слова (смысловый перевод): **«Воистину, нет боязни для приближённых Аллаха и не будут они печалиться – которые уверовали и были богобоязненны...»** (Сура Йунус 62-63)

Затем, у большинства тех, кто утверждает (что у него есть) знание, и что он из числа идущих прямым путём и из защитников Шариата, дело дошло (у них) до того, что (они начали говорить, что) приближённые Аллаха обязательно должны оставлять следование посланникам, а кто последовал за ними, тот не из них (т.е. не из приближенных);

а также обязательно должно быть оставление джихада, а кто ведёт джихад, тот не из них;

а также обязательно должно быть оставление Имана и богобоязненности, а кто придерживается Имана и богобоязненности, тот не из них.

О, Господь наш! Просим у Тебя прощения и благополучия! Поистине Ты Слышащий ду'а!

## Шестая основа

Сказал автор:

الأصل السادس: ردُّ الشُّبْهَةِ الَّتِي وَضَعَهَا الشَّيْطَانُ فِي تَرْكِ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ وَاتِّبَاعِ الآرَاءِ  
وَالْأَهْوَاءِ الْمُتَفَرِّقَةِ الْمُخْتَلِفَةِ، وَهِيَ أَنَّ الْقُرْآنَ وَالسُّنَّةَ لَا يَعْرِفُهُمَا إِلَّا الْمُجْتَهِدُ الْمُطْلَقُ،  
وَالْمُجْتَهِدُ هُوَ الْمُؤَصِّفُ بِكَذَا وَكَذَا أَوْصَافًا لَعَلَّهَا لَا تُوجَدُ تَامَّةً فِي أَبِي بَكْرٍ وَعُمَرَ،  
فَإِنْ لَمْ يَكُنِ الْإِنْسَانُ كَذَلِكَ فَلْيُعْرَضْ عَنْهُمَا فَرَضًا حَتْمًا لَا شَكَّ وَلَا إِشْكَالَ فِيهِ،

وَمَنْ طَلَبَ الْهُدَى مِنْهُمَا فَهُوَ إِمَّا زَنْدِيقٌ وَإِمَّا بَجْنُونٌ لِأَجْلِ صُعُوبَةِ فَهْمِهِمَا.

فَسُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ كَمْ بَيَّنَّ اللَّهُ سُبْحَانَهُ سُرْعًا وَقَدْرًا، خَلَقًا وَأَمْرًا فِي رَدِّ هَذِهِ الشُّبْهَةِ  
الْمَلْعُونَةِ مِنْ وُجُوهِ شَيْءٍ بَلَغَتْ إِلَى حَدِّ الضَّرُورِيَّاتِ الْعَامَّةِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ،

﴿لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ﴾ \* إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا  
فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ \* وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا  
فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ \* وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ \* إِنَّمَا  
تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ \* ﴿

**Шестая основа:** Опровержение сомнения, которую выдумал шайтан об оставлении Куръана и Сунны, и о следовании различным разобщённым суждениям и страстям. А это, что не может познать Куръан и Сунну никто, кроме совершенного муджтахида. А муджтахид (у них) – это тот, кто описан такими-то и такими-то качествами, которых возможно нет полностью (даже) у Абу Бакра и Умара.

И если человек не является таковым (муджтахидом), то пусть отворачивается от них (т.е. от Куръана и Сунны) в обязательном решительном порядке, без никакого колебания и сомнения в этом.

А кто ищет руководство в них (т.е. в Куръане и Сунне), тот или лицемер, или ненормальный, по причине сложности их понимания.

Пречист же Аллах и хвала Ему! Сколько Аллах Пречистый разъяснил опровержение этого проклятого сомнения: и по Шариату, и по предопределению, через творение и веление, с разных сторон, (так что) дошло до уровня общеизвестных вещей! Но большинство людей не ведают.

(Сказал Аллах в Куръане (смысловой перевод):) **«Уже свершилось Слово над большинством из них и они не веруют. Поистине мы наложили на их шеи оковы до самого подбородка, и их головы задраны. И установили перед ними преграду и позади них преграду, и накрыли их, и они не видят. Всё равно, предостерегаешь ты их или не предостерегаешь, они не веруют. Ты можешь предостерегать только того, кто последовал за Напоминанием и устранился Милостивого, не видя воочию. Обрадуй же такого вестью о прощении и щедрой награде»** (Сура Йа Син 7-11)

Сказал автор в завершении книги:

وَأَخِرُهُ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَي سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ  
تَسْلِيمًا كَثِيرًا إِلَى يَوْمِ الدِّينِ.

И (говорим в) завершение: Хвала Аллаху Господу миров. Да благословит Аллах нашего господина Мухаммада, и его семейство, и его сподвижников, и пусть приветствует их обильным приветствием до Дня воздаяния.

## Оглавление

Предисловие переводчика .....	3
<i>Вступительное слово автора:</i> .....	5
<i>Первая основа</i> .....	6
<i>Вторая основа</i> .....	7
<i>Третья основа</i> .....	8
<i>Четвёртая основа</i> .....	9
<i>Пятая основа</i> .....	11
<i>Шестая основа</i> .....	13